




# Читаем по-церковнославянски

Азбука и цифирь  
Немного об орфографии  
Читаем короткие молитвы

Киев  
Свято-Троицкий Ионинский монастырь  
Храм Преподобного Нестора Летописца  
2014





# АЗБУКА

А а - аз

Н н - наш

Ш ш - ша

Б б - бѹки

О о о - он

Щ щ - ща

В в - вѣди

П п - покой

Ѧ - ѣр

Г г - глаголь

Р р - рцы

Ы - еры

Д д - добро

С с - слово

Ь - ерь

Е е ѐ - есть

Т т - твердо

Ѣ ѣ - ять

Ж ж - живѣте

Ѹ ѹ

Ю ю - ю

Ѧ ѧ - зело

Ѹ ѹ - ук

Ѧ ѧ - я

З з - земля

Ф ф - ферт

Ѧ ѧ - юс малый

И и - иже

Х х - хер

Ѧ ѧ - кси

І і - и

Ѧ ѧ - от

Ѧ ѧ - пси

К к - како

Ѧ ѧ - омега

Ѧ ѧ - фита

Л л - люди

Ц ц - цы

Ѧ ѧ - ижица

М м - мыслѣте

Ч ч - червь

# ЦНФНРЪ

1 – $\overset{\text{I}}{\text{A}}$ ἓΔἦΝΖ	11 – $\overset{\text{I}}{\text{AI}}$ ἓΔΗΝΟΝἈΔΕΣἈΤἢ	21 – $\overset{\text{I}}{\text{KA}}$ ΔΒἈΔΕΣἈΤἢ ἓΔἦΝΖ	100 – $\overset{\text{I}}{\text{P}}$ στοῦ
2 – $\overset{\text{I}}{\text{B}}$ ΔΒἈ	12 – $\overset{\text{I}}{\text{BI}}$ ΔΒΑΝἈΔΕΣἈΤἢ	22 – $\overset{\text{I}}{\text{KB}}$ ΔΒἈΔΕΣἈΤἢ ΔΒἈ	200 – $\overset{\text{I}}{\text{C}}$ ΔΒ᾽ἑΣΤ᾽ἑ
3 – $\overset{\text{I}}{\text{Gamma}}$ τῤῥῖε	13 – $\overset{\text{I}}{\text{GI}}$ τῤῥΗΝἈΔΕΣἈΤἢ	30 – $\overset{\text{I}}{\text{L}}$ τῤῥἦΔΕΣἈΤἢ	300 – $\overset{\text{I}}{\text{T}}$ τῤῥῖΣΤΑ
4 – $\overset{\text{I}}{\text{D}}$ ЧЕТἜΙῤῥε	14 – $\overset{\text{I}}{\text{DI}}$ ЧЕТἜΙῤῥΕΝἈΔΕΣἈΤἢ	40 – $\overset{\text{I}}{\text{M}}$ ЧЕТἜΙῤῥΕΔΕΣἈΤἢ	400 – $\overset{\text{I}}{\text{Y}}$ ЧЕТἜΙῤῥΕΣΤΑ
5 – $\overset{\text{I}}{\text{E}}$ ΠἈΤἢ	15 – $\overset{\text{I}}{\text{EI}}$ ΠΑΤἢΝἈΔΕΣἈΤἢ	50 – $\overset{\text{I}}{\text{N}}$ ΠΑΤἢΔΕΣἈΤἢ	500 – $\overset{\text{I}}{\text{Phi}}$ ΠΑΤἢΣῶΤἢΖ
6 – $\overset{\text{I}}{\text{S}}$ ШЕἚΤἢ	16 – $\overset{\text{I}}{\text{SI}}$ ШЕἚΤἢНἈΔΕΣἈΤἢ	60 – $\overset{\text{I}}{\text{X}}$ ШЕἚΤἢΔΕΣἈΤἢ	600 – $\overset{\text{I}}{\text{Chi}}$ ШЕἚΤἢΣῶΤἢΖ
7 – $\overset{\text{I}}{\text{Z}}$ ἑΔἸΜἢ	17 – $\overset{\text{I}}{\text{ZI}}$ ἑΔἸΜἢНἈΔΕΣἈΤἢ	70 – $\overset{\text{I}}{\text{O}}$ ἑΔἸΜἢΔΕΣἈΤἢ	700 – $\overset{\text{I}}{\text{Psi}}$ ἑΔἸΜἢΣῶΤἢΖ
8 – $\overset{\text{I}}{\text{H}}$ ᾽ᾸΣἢἢ	18 – $\overset{\text{I}}{\text{HI}}$ ᾽ᾸΣἢἢНἈΔΕΣἈΤἢ	80 – $\overset{\text{I}}{\text{Pi}}$ ᾽ᾸΣἢἢΔΕΣἈΤἢ	800 – $\overset{\text{I}}{\text{Omega}}$ ᾽ᾸΣἢἢΣῶΤἢΖ
9 – $\overset{\text{I}}{\text{D}}$ ΔΕἚ᾽ἈΤἢ	19 – $\overset{\text{I}}{\text{DI}}$ ΔΕἚ᾽ἈΤἢНἈΔΕΣἈΤἢ	90 – $\overset{\text{I}}{\text{C}}$ ΔΕἚ᾽ἈΤἢΔΕΣἈΤἢ	900 – $\overset{\text{I}}{\text{C}}$ ΔΕἚ᾽ἈΤἢΣῶΤἢΖ
10 – $\overset{\text{I}}{\text{I}}$ ΔΕἑΣἈΤἢ	20 – $\overset{\text{I}}{\text{K}}$ ΔΒἈΔΕΣἈΤἢ		1000 – $\overset{\text{I}}{\text{A}}$ τῤῥῖΣ᾽ᾸΑ

## Учимся читать<sup>1</sup>

Мы начинаем читать по-церковнославянски. Церковнославянский язык – не иностранный, не чужой для нас, это – наш родной язык, на этом языке мы молимся, в Православной Церкви читают Святое Евангелие и Псалтирь, он – истинное украшение Церкви.

Посмотрите на буквы церковнославянской азбуки, они почти все вам знакомы, да и читаются так же, как и современные. Но некоторые отличаются по написанию от современных или же пришли в славянскую грамматику из греческого языка вместе с новыми для славян греческими словами. Вот как читаются незнакомые буквы:

Ѹ [у]	Ѡ [о]	Ѣ [з]	Ѥ [кс]	Ѧ [е]	Ѫ, ѫ, Ѭ
ѹ [у]	Ѣ [от]	Ѧ, ѧ [я]	Ѩ [пс]	Ѩ, [ф]	[и] Ѫ [в]

Прочитайте слова с новыми для вас буквами:

ОѸчѢтель, оѸченіе, оѸтро, заѸтрена, рѸзѸмъ.

Ѡтецъ, Ѡбразъ, беззакѡніе, Господь Савѡдъ.

Ѣвленіе, ѧзва, оѸѡзвѣтъ, ѧзыкъ, ѧсли, ѧма, сѢма.

Ѣлѡ, слыѢ, слодѢѢ, смѢѢ, свѢзда, свѢръ.

Ѣкрывѧти, ѢпѢскѧти, Ѣ востѡка, Ѣ запада.

ѤенѢа, МаѤѢмъ, ѢлѤѧдръ, Ѣеѡдоръ, Ѣома.

ѢѢлѡ, заѢповѢдь, благоѢвѣстѢтель, нмѢти, нѢнѢ.

ѨалтѢръ, Ѩалѡмъ, ѨалмопѢвецъ.

Ѣѡангеліе, еѡангелѢстъ, мѢро, мѢронѡсцы, Ѣѡѡпъ.

ѢѡгенѢѢ, Ѣѡа, Пѡвелъ, ѢѡдокѢа, КѢрѢлъ, Ѣѡмонъ.

Почти все слова этого языка знакомы нам или же перекликаются со знакомыми словами, они прочно вплетены в наше сознание. Незнакомых слов в церковнославянском языке немного, их значение надо выяснять и стараться запомнить. Очень часто непривычное

<sup>1</sup> По книге: Д.И.Тихомиров, Е.Н.Тихомирова. Букварь для народных школ. Репр. изд 1914 г



слово — это одна из форм слова знакомого. Медленное, вдумчивое чтение даже без словаря поможет распознать в некоторых незнакомых словах — знакомые, почувствовать связи слова с другими словами и так вникнуть в его смысл. А чем больше мы будем читать по-церковнославянски, чем внимательнее вслушиваться в слова богослужения, тем быстрее будет сокращаться количество неузнанных слов в нашем церковнославянском словаре.

А теперь прочитайте текст:

Прїидїте чада, послшайте мене, страхꙋ Господню наꙋчꙋ  
ваꙋ.

Правдѣ наꙋчїтеса всѣ живꙋщїи на землї.

Сынъ благоразꙋмный послшлївъ отцꙋ.

Свидѣтель вѣренъ не лжѣтъ, свидѣтель ложный по-  
гнѣнетъ.

Лꙋше нїцъ праведный, нежели богатъ лжївъ.

Лꙋше ѿмъ доброе, неже богатство много.

Не безчестн челоука въ старости ѣгѡ, ѿбо ѿ ты самъ  
состарѣшиса.

Здравїе ѿ крѣпость лꙋше ѣсть всакогѡ злата.

Праведникъ млдетъ ѿ души скотѡвъ своихъ.


Ѹ многослѡвїа не ѿвѣжїши грѣхѡ.

Чтї отца твоегѡ ѿ матерь твою.

Всею душею твоею благоговѣѣ Господевн ѿ іерен ѣгѡ чтї.

Не ѡвѣщай безꙋмноу по безꙋмїю ѣгѡ, да не подобенъ  
ѣмꙋ бꙋдешн. да не подобенъ ѣмꙋ бꙋдешн — чтобы не быть похожим на него.

Оудалїса ѡ свары ѿ оумалїши грѣхн. Свара — ссора.



Всѣ́ко сло́во гнѣ́ло да не ѿхо́дитъ ѿзъ о́убѣтъ ва́шихъ.

Сло́во гнѣ́ло – злое слово.

Ча́до, не ѡвраща́й о́чи твоѣ ꙗ́ко просѣ́цаго. о́чи – глаза.

Помани́ вре́мя гла́да во вре́мя сы́тости, нищета́ ѿ о́убо́жества въ де́нь бога́тства. Помани́ – вспомни.

Дѣ́ломъ ѿ сло́вомъ чти́ о́тца твоего́ ѿ ма́терь, да на́йдетъ тебѣ́ благосло́вѣніе ѡ́ нихъ.

Всѣ́мъ се́рдцемъ твои́мъ прослави́ о́тца твоего́, ѿ ма́тернихъ волѣ́зней не забѣди: помани́, ꙗ́ко тебѣ́ма ро́ждены́ еси́, ѿ что́ ѿма́ возда́си, ꙗ́ко же о́ни тебѣ́.

Ча́да, послѣ́шайте роди́телей свои́хъ во всѣ́мъ: сѣ́ бо о́убо́дно е́сть Го́сподевнѣ.

Повинѣ́йтесь наста́вникѡмъ ва́шимъ ѿ покарѣ́нныма: тѣ́и бо бдѣ́тъ ѡ́ ду́шѡхъ ва́шихъ. бдѣ́тъ – заботятся.

Ѣ́ще кто́ рече́тъ, ꙗ́кѡ люблю́ Го́га, ѿ бра́та своего́ ненавѣ́дитъ, ло́жь е́сть. Ѣ́ще – если.

Ѣ́же дае́тъ о́убо́гнѡмъ, не ѡскѣ́детъ. Ѣ́же – тот, который.

Бѣ́дите мнлосѣ́рди, ꙗ́коже ѿ О́теца ва́шѡ мнлосѣ́рды е́сть.

Ѣ́ще дрѡ́га дрѡ́га лю́бнѡмъ, Го́гъ въ насъ пребыва́етъ.



## Правила чтения

Церковнославянский язык – язык книжный, на нем не говорят, а только читают или поют. Слова при этом произносятся по особым правилам, которые нужно знать и помнить.

**Правило первое:** Читать нужно благоговейно и неспешно, произносить слова отчетливо и внятно, с соблюдением знаков препинания.

**Правило второе:** Читать слова нужно так, как они написаны, в точности соблюдая ударения и четко произносить все буквы.

Особенно это правило относится к словам с буквой **е** под ударением: **жѣны** – *жéны*, а не *жёны*, **тѣплыи** – *тéплый*, а не *тёплый*, **зѣрна** – *зéрна*, а не *зёрна*. Буквы **ѣ** в церковнославянском нет.

Внимательно читайте слова с безударной буквой **о**: **Ѡтѣцъ** – *отéц*, а не *атéц*. Внимательно произносите слова с окончаниями **Ѡгъ**, **Ѡгъ**: **Ѡвѣтѣгъ** – *святáго*, а не *свитóва*, **моегѠ** – *моегó*, а не *маевó*.

**Правило третье:** В словах **бѡгъ**, **блѣго**, **Госпѡдь** звук **г** полагается произносить мягко, как в украинском языке.

И еще: **шѠ** и **шѡ** читаются как *ша*, **щѠ** и **щѡ** – как *ща*, **шн** и **щы** – как *шы*, **щн** и **щы** – как *щи*.

## Поговорим о буквах

Некоторых букв из церковнославянской азбуки вы не найдете в русском алфавите, потому что из русского языка давно исчезли звуки, для которых в древности служили эти буквы. Некоторые буквы употребляются не так, как сейчас. Но церковнославянская азбука бережно хранит древние буквы, как музей – древние драгоценные вещи. Посмотрите, как они употребляются.

### Буквы **Ѣ** (*ер*) и **ѣ** (*ерь*)

Эти буквы не обозначают ни звуков, ни цифр, они не начинают слов и в русском языке называются *твердый знак* и *мягкий знак*. Когда создавалась письменность, они применялись для обозначения особых звуков, произношением сходных со звуками **о** и **е**, но звучащих очень коротко. В современном церковнославянском письме эти буквы обозначают конец слова: **Ѣ** (*ер*) пишется в конце слова, если оно заканчивается на твердый согласный звук, **ѣ** (*ерь*) – если слово заканчивается на мягкий согласный звук:

**ѢиѢзъ, свѣтъѢ, дѡмѢ, стрѣхѢ, дѣръ, ѠтѣцѢ, прѣвѣдникѢ,  
кѡмень, гѡстьѢ, кѡньѢ, цѣрьѢ, пѣтьѢ, крѡвьѢ, мѣтьѢ, цѣрьѢ.**



## Буква Ї (ять)

Эта буква в древности обозначала особый гласный звук, напоминавший созвучие *ие*, а в современном церковнославянском она читается как *е*. Слова, в которых пишется *ять*, раньше заучивали наизусть, а чтобы легче было их запоминать, дети придумывали различные считалочки:

Вѣтеръ вѣники ломалъ, мѣльникъ вѣники вязалъ. Наши вѣки и рѣсницы охраняють глазъ зѣницы. Вѣки жмурить цѣлый вѣкъ ночью каждый человекъ.

Обратите внимание, те слова, которые по-украински пишутся с буквой *і*, по-русски писались с буквой **ѣ** (*ять*) – віра, літо, сіно, річка, ліс:

вѣра, лѣто, сѣно, рѣка, лѣса.

Нередко буква **ѣ** используется для обозначения различных грамматических форм.

## Буквы З (зелó) и З (земля)

В церковнославянской азбуке есть буквы, которые обозначают один и тот же звук. Такие буквы употребляются по особым правилам, издавна введенным в церковнославянское правописание по примеру греческого правописания.

Обе эти буквы передают звук *з*. В современном языке сохранилась только буква *земля*. А вот буква *зело* пишется только в восьми словах:

сѣлò, смій, слò, свѣрь, слáкъ, сѣліе, свѣзда, сѣнница,

и, конечно же, в однокоренных словах. Во всех других словах церковнославянского языка там, где есть звук *з*, пишут букву *земля*:

заповѣдь, земля, злáто, завѣтъ.

## Буквы И (уже) и I (и)

Эти буквы обозначают звук *и*. Букву **ї** называют *и десятеричное* потому, что она обозначает число десять. Буква **и** (*и восьмеричное*) пишется перед согласными, а буква **ї** (*и десятеричное*) пишется перед гласными, хотя в некоторых заимствованных словах (обычно именах собственных) встречается и перед согласными:

сіла, ѣнокъ, ѡмнѣнь, вѣрнїи, житїе, Бїблїа.

Здесь есть исключение, которое нужно запомнить: слово **мїръ** обозначает спокойствие, тишину, а слово **міръ** значит земля, вселенная, место жизни людей. А возглас священника *Миром Господу помолимся* надо понимать не как призыв *всем мирянам* дружно приступить к молитве, а помолиться с *покоем и миром* в душе. Ведь это **Велїкаа, ѣли мїрнаа ѣктенїа**.





### Буква **Ѹ** (ук)

Некоторые буквы церковнославянского языка пишутся по-разному. В начале слова эту букву всегда пишут при помощи двух знаков - ѸѸ. Такая буква обозначает звук у.

В конце и середине слова ее изображают при помощи одного знака - Ѹ :

ѸѸСТА, ѸѸЧЕНІКЪ, ѸѸСПЕНІЕ, МѸДРОСТЬ, ДѸХЪ, ЧѸДО.

### Буква **Ѣ** (есть)

Буква *есть* в церковнославянских текстах в начале и в середине слова тоже выглядит по-разному. В начале слова она широкая Ѣ, а в конце или середине слова – узкая Е :

ѢЗЕРО, ѢДІНЪ, ЕЛО, ДРЕВО, ЖЕРТВА.

Для обозначения множественного и двойственного числа в некоторых словах буква Е заменяется на Ѣ: ВО ѸШІЮ МОѢЮ.

### Буквы **О** (онъ) и **Ѡ** (омега)

Обе эти буквы обозначают звук о. Присмотритесь, в начале слова буква *он* выглядит вот так: Ѡ, а в середине и конце буква *о* узкая:

ѠГНЬ, ѠКО, ѠТРОКЪ, ѠТЕЦЪ.

Особым начертанием отмечено имя святой реки Иордан: ѠОРДАНА.

Буква **Ѡ** (омега) пишется в приставках Ѡ- и ѠѢ- (ѠГРАДА, ѠКОВЫ, ѠПРАВДАНИЕ, ѠБЛЧАТИ, ѠБРѢТЕНІЕ), а также в предлогах Ѡ и ѠѢЪ (Ѡ ВѢРѢ). Буква *омега* употребляется в окончаниях наречий (РАНА, ПРАВА, ДОСТОЯНА), в некоторых грамматических формах и некоторых иностранных словах.

### Буква **Ѧ** (от)

Посмотрите на эту букву внимательно: над *омегой* стоит буква *твёрдо*. Именно так она и читается - **от**, и пишется только в предлогах и приставках:

ѦВРАТИ, ѦКРОВЕНІЕ, ѦВѢЦАТИ.



## Буквы **Ѧ** (я) и **Ѧ̆** (юс малый)

Буква **Ѧ** (юс малый) в древности обозначала особый носовой гласный звук *е*, ныне в церковнославянском языке она равна по значению русской букве *я*:

**плѦма, ѥма, землѦ, днѦ, кнѦзь.**

Обе эти буквы обозначают звук *я*. При этом буква **Ѧ** (я) пишется в начале слова, в середине же и конце слова пишут букву **Ѧ̆** (юс малый):

**Ѧсли, Ѧсти, Ѧзва, жрѦва, знѦма, врѦма.**

А вот слово *язык* пишется по-разному: если в начале слова стоит буква **Ѧ**, то это слово означает народ, племя: **Ѧзыкъ**. А если слово обозначает орган речи или саму речь, то оно пишется через **Ѧ̆**: **Ѧ̆зыкъ**. Это нужно запомнить.

## Буквы **Ϝ** (ферть) и **Ϥ** (фита)

Эти две буквы были взяты из греческого языка. До этого в славянском языке слов со звуком **ф** не было вовсе. Употребляются эти буквы только в словах, взятых из греческого языка. Узнать, в каком случае пишется **Ϝ** (ферт), а в каком **Ϥ** (фита), можно с помощью словаря.

## Буквы **Ϛ** (кси) и **ϛ** (пси)

И эти буквы были введены в церковнославянскую азбуку для греческих имен и географических названий. Обозначают они каждая сразу по два звука: **Ϛ** (кс) и **ϛ** (пс):

**ϜалѦръ, ϜалѦмъ, ϚѦнѦ, ѦлѦандръ.**

## Буква **Ѹ** (ѹжица)

Это особая буква, она употребляется только в словах иностранных, чаще всего в именах или географических названиях. Если *ѹжица* стоит после звуков *а* и *е*, то она читается как звук *в*:

**ѸвѦнгелѦе, лѸвѦ.**

В других случаях *ѹжица* обозначает звук *и*, тогда над этой буквой обязательно стоит какой либо надстрочный знак, например, так **Ѹ̆**:

**мѸ̆ро, порѸ̆ра.**



## Слова под титлами

Титло – это знак сокращения слов. Некоторые церковнославянские слова пишутся с пропуском букв, сокращенно. Это священные слова и слова, которые часто встречаются. Когда о пропущенных буквах догадаться легко, ставится простое титло:

нѢО, бѢЪ, мѢ́а, цѢ́КОВЬ, чѢ́ВѢКЪ.

(Небо, Бог, Мария, Церковь, Человек).

Сложное буквенное титло содержит подсказку – выносную букву, которая пропущена в слове. Таких титл несколько:

Ѣ	Ѧ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ
слово – титло	добро – титло	он - титло	глаголь – титло	рцы – титло	червь – титло

апѢОЛЪ, вѢ́КА, прѢ́РОКЪ, Ѣ́ВѢ́ЛІЕ, и́МѢ́КЪ, ЗѢ́;

(апóстол, Влады́ка, прорóк, Евáнгелие, имярѣк, зачáло)

Не всякое слово пишется под титлом, а только те слова, которые обозначают предметы, особо почитаемые и уважаемые. Запомните, как пишутся такие слова:

бѢ́Ъ - Бог и Ѣ́ГГЛЪ - ангел пишутся под титлом, а бѢ́ОГЪ, бѢ́ЗН - языческие боги, идо-  
лы и Ѣ́ГГЕЛЪ (читается áггел) – падший ангел, злой дух пишутся без титла.

В наставлениях писцу, которого называли *калиграфом*, написано:

Ѣ́ГГЛЪ же и свѢ́ТЫХЪ Ѣ́ПѢ́ТЪЛЪ и́ свѢ́ЩЕННЫХЪ Ѣ́РХІЕ́ПѢ́КЪ  
покрѢ́то пишнѢ́, и́рѢ́чь подѢ́ взмѢ́томЪ: понѢ́же чѢ́то покрѢ́то  
пнѢ́тѢ́, то свѢ́то, сопротѢ́вника Ѣ́НТІ́ХРІ́СТА склѢ́домЪ пишнѢ́, Ѣ́  
калнграфѢ́, и́ не нераднѢ́ ѡ́ снѢ́хъ.

На иконах мы видим такие сокращенные греческие надписи: на иконе Пресвятой Богородицы **МР̄** **ΦΥ** [греч. Мѣтир Фѣу], что по славянски обозначает **мѢ́Н** **бѢ́ЖІА**; на нимбе у Спасителя – буквы **Ω** **ΩН** [греч. Гó Он], по славянски **сѢ́И** – Сущий.

Вот некоторые слова, которые пишутся под титлами, постепенно вы их запомните все:

А́ГГЛАЗ – ангел

А́РХА́ГГЛАЗ – архангел

А́ПЛАЗ, А́ПТОЛАЗ – апóстол

БГЪ – Бóг

БЖЕ – Бóже

БЖЕСТВЕННЫЙ, БЖТВЕННЫЙ –  
Божественный

БЛГЪ – блáг

БЛГОДАТЬ, БЛГТЬ – благодáть

БЛГОСЛОВЕНЪ, БЛГВЕНЪ –  
благословен

БЛЖЕНЪ – блажен

БЛГОЧЕСТІЕ, БЛГОЧТІЕ – благочестіе

БЦА – Богорóдица

БГРÓДНЧЕНЪ – Богорóдичен

ВЛКА – Влады́ка

ВЛЧЦА – Влады́чица

ВОСКРНІЕ – Воскресéние

ГДЬ – Госпóдь

ГДЕНЬ – Госпóден

ГДННЪ – господи́н

ГДСТВО – госпóдство

ГПЖА – госпожа́

ГДРЬ – госуда́рь

ГЛГОЛЪ – глаго́л

ДБДЪ – Дави́д

ДНЬ – день

ДНСЬ – днесь

ДХЪ – Ду́х

ДША – душа́

ДХÓВНЫЙ – духо́вный

ДБА – Де́ва

ДБНЦА – Деви́ца

ДВСТВО, ДВТВО – дéвство

ЕПКОПЪ – епи́скоп

ЕСТВÒ – естество́

ЕВЛІЕ – Ева́нгелие

ЕВЛІСТЪ – евангели́ст

ИМРЕКЪ, ИМКЪ – имяре́к

ІЕРЛНМЪ – Иерусали́м

ІНСЪ – Иису́с

ІНЛЬ – Израи́ль

КРПЪ – крест

КРЦЕНІЕ – крещéние

КРПНІТЕЛЬ – Кресті́тель

КНЗЬ – князь

ЛЮБОМЪРЪ – любому́др

ЛЮСКІЙ – людскі́й

МРІА – Мари́я

МѢРЬ – Матерь

МАТИ – Мати

МЛѢТЬ – милость

МЛРДІЕ – милосердіе

МЛѢТЫНА – милостыня

МЛНЦЪ – Младенец

МЛѢТВА – молитва

МРОСТЬ – мудрость

МРЪ – мѹдр

МЧНИКЪ – мѹченик

МЦЪ – мѣсяц

НЕБО – Нѣбо

НЕБНЫИ – небесный

ННѢ – ныне

ОЦЪ – Отец

ОЧЕ – Отче

ОЧЕСТВО – Отечество

ПРВНЪ – праведен

ПРѢТѢЧА – Предтѣча

ПРЕМРОСТЬ – премѹдрость

ПРЕСѢТЛА – Пресвятая

ПРНѠ – присно

ПРПВЕНЪ – преподобен

ПРѢТОЛЪ – престол

ПРРОКЪ – пророк

РЖѢТВО – Рождество

СПСЪ – Спас

СПСѢНІЕ, СПНІЕ – спасеніе

СѢЪ – свят

СѢНТЕЛЪ – святитель

СЦѢННИКЪ – священник

СРЦЕ – сердце

СЛВА – слава

СНЪ – Сын

СТРѢТЬ – Стрѣсть

ТРѢТЪ – Трисвят

ТРЦА – Троица

ТРЧЕНЪ – Троичен

ОУЧНИКЪ – ученик

ОУЧТЕЛЪ, ОУЧѢЛЪ – Учитель

ХРѢТОСЪ – Христос

ЦРЪ – Царь

ЦРѢТВО – Царство

ЦРКОВЬ – Церковь

ЧѢТЬ – честь

ЧѢТЕНЪ – честен

ЧѢТНЫИ – честный

ЧЛКЪ, ЧЛВѢКЪ – Человѣк



## Очень важные элементы письма – надстрочные знаки

### Ударения

В церковнославянских книгах ударения стали расставлять где-то с 14 века. Сейчас каждое слово пишется с ударением, чтобы мы правильно читали и не делали ошибок в произношении этих слов.

Например, по-русски *придёт*, по-церковнославянски – **ПРІИ́ДЕТЪ**; по-русски *долгі*, по-церковнославянски – **ДО́ЛГИ**; *красен добротю* – **КРАСѢНЪ ДОБРО́ТЮ**.

В церковнославянском языке употребляются три вида ударения:

Острое (оксія) – ставится над ударным гласным звуком в первом слоге или в середине слова:

**СЫ́НЪ, ВѢ́РА, ДѢ́НЬ.**

Тяжелое (варія) – ставится над ударной гласной, если она самая последняя в слове:

**ѢСѢ́, МЕНѢ́, СПАСѢ́.**

Облегченное (камора) – ставится для того чтобы отличить слово во множественном или двойственном числе, если оно пишется так же, как и в единственном, например:

**ѢДИ́НЪ РА́БЪ** – один раб; **ДВО́Ю РА́БЪ** – двух рабов.

А вот если после слова идет союз *же*, *ли* или местоимение в краткой форме *ми* – *мне*, *ти* – *тебе*, *си* – *себе* (все эти короткие слова не имеют собственного ударения), то над этим словом сохраняется острое ударение и в конце слова:

**ЗЕМЛѦ́ ЖЕ БѢ́ НЕВІ́ДИМА ꙗ́ НЕУСТРО́ЕНА.**

Если вам все это кажется слишком сложным, можете не запоминать все эти подробности. Помните, все ударения отличаются только написанием, а звуковых различий в них нет.

И самое главное: внимательно читайте текст и всегда следите за ударениями.

### Придыхание

По образцу греческого языка в церковнославянском языке всякое слово, которое начинается с гласного звука, отмечается придыханием или *звательцом*. Это указание на то, что это слово следует «выпевать», начиная с этой первой гласной. Придыхание ставится над начальной буквой слова:

**О́ТЦЪ, Ѧ́МНЬ, Ѣ́ЛЕНЬ, О́ТРОЧѦ, ОУ́ТѢХѦ, Ѧ́ЗЫКЪ.**

Придыхание может стоять вместе с острым ударением (úco):

ЎГНЕЦЪ, ЁЗЕРО, ЊНОКЪ, ѲГНЬ, ѲУТВАРЬ, ЃСЛН.

Если слово состоит всего из одной гласной буквы, то звательце ставится с тяжелым ударением (áпостроф). Таких слов четыре: Ѡ – его (он – вижу кого, что?); Ѣ – её (она – вижу кого, что?); Ѥ – его (оно – вижу кого, что?); Ѧ – их (они – вижу кого, что?). По такому же правилу пишется слово их: БЉГОСЛОВѢ ѠХЪ – (кого, что?), но ѠХЪ ЦѢРКОВЬ (чья?).

В некоторых словах ставится áпостроф, хотя слово состоит не из одной буквы, например: ѠЖЕ, ѢЖЕ, ѤЖЕ, ѦЖЕ (по-русски – те, которые) – множественное число, но ѠЖЕ, ѢЖЕ (по-русски – тот самый, та самая) – единственное число. А вот другой пример: ѠМЪ – им (кому?) – множественное число, но: ѠМЪ – им (кем, чем?) – единственное число. Здесь это нужно для различения единственного и множественного числа.

### Ерок и кавыка

Еще два надстрочных знака, которые встречаются в церковнославянских текстах. Ерок заменяет буквы Ж и Ъ, например:

– вместо Ж по правилам церковнославянского языка

ПРЕД ДВЕРЬМИ, ПОД КРОВЪ, ѠЗЪ НЕЗДРАВІА ВО ЗДРАВІЕ.

– по правилам русского языка вместо Ъ или Ь

ѠБЛАДѢНІЕ, ѠБЪАТИ.

Кавыка используется для создания сносок: ставится кавыка с обеих сторон от слова (или словосочетания), для которого дается объяснение в конце страницы. Если на странице присутствуют не одна, а две или более сносок, то кавыки ставятся по две, три, четыре в зависимости от количества таких примечаний:

<...> БЫХЪ ѠКѠ НОЩНЫИ ВРАНЪ Ѡ НА НЫРНЦИ Ѡ.

БДѢХЪ, Ѡ БЫХЪ ѠКѠ ПТИЦА ѠОБЩАЛАСА Ѡ НА ЗДѢ Ѡ.  
Ѡ НА РАЗВѢЩЕНІЕ Ѡ, Ѡ НА КРОВѢ Ѡ



## Церковнославянская цифирь

### Однозначные цифры

В церковнославянских книгах цифры изображаются буквами, стоящими под титлом, написание цифр легко запомнить, они расположены, в основном, в таком же порядке, как и в азбуке.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
ᐱ̑	ᐸ̑	ᐱ̑	ᐱ̑	ᐸ̑	ᐸ̑	ᐸ̑	ᐸ̑	ᐱ̑

Славянские числа кириллицы взяты из греческого языка, а поэтому следуют порядку греческого алфавита, который не всегда совпадает с церковнославянским.

### Многочисленные цифры

В числах двузначных и любых многочисленных титло ставится над второй от конца буквой. Числа от 11 до 19 пишутся так: вначале пишут букву, обозначающую единицы, а затем букву ᐱ̑ (эта буква обозначает число 10 и поэтому называется *и десятеричное*):

11	12	13	14	15	16	17	18	19
ᐱᐱ̑	ᐸᐱ̑	ᐱᐱ̑	ᐱᐱ̑	ᐸᐱ̑	ᐸᐱ̑	ᐸᐱ̑	ᐸᐱ̑	ᐱᐱ̑

Запомните, как пишутся десятки:

10	20	30	40	50	60	70	80	90
ᐱ̑	ᐸ̑	ᐱ̑	ᐱ̑	ᐸ̑	ᐸ̑	ᐸ̑	ᐸ̑	ᐱ̑

Числа следующих десятков пишут наоборот: первой пишут букву, обозначающую десятки, а за ней букву, обозначающую единицы:

ᐸᐱ̑ – 23; ᐱᐸ̑ – 35; ᐱᐱ̑ – 44; ᐱ̑ – 80.





А вот как пишутся сотни:

100	200	300	400	500	600	700	800	900
Ā	Ī	ĪĀ	Ū	Ā	Ī	Ī	Ū	Ī

Если число содержит сотни, то вначале пишется буква, обозначающая сотни, потом буква, обозначающая десятки, а затем – единицы:

ĀĪĀ – 153; ĪŪ – 274; ŪĪĀ – 469.

### Цифры, обозначающие тысячи. Летосчисления.

Для обозначения тысяч используют косую черту, дважды перечеркнутую маленькими черточками, и букву, обозначающую цифры от 1 до 9:

\*Ā – 1000; \*Ī – 2000; \*Ī – 8000.

Десятки тысяч записываются перечеркнутой косой и буквой, обозначающей десятки, а сотни тысяч – перечеркнутой косой и буквой, означающей сотни:

\*Ā – 40000; \*Ī – 100000; \*Ā – 500000.

Большие числа имеют свои названия: десять тысяч – **ТЪМА**, сто тысяч – **ЛЕГЕВЪНЪ** или **НЕСВЪДЪ**. Тысяча тысяч (то есть миллион) – обозначается двумя перечеркнутыми косыми чертами: \*\*Ā – 1000000 и называется **ЛЕВЪДЪ**, 10 леодр – **ВРЪНЪ**, 10 вран – **КОЛЪДА**, 10 колод – **ТМА ТЕМЪ**.

Эти числа имеют свои особые начертания, но сейчас они не употребляются.

Обозначение времени событий и летосчисления по-церковнославянски также изображается при помощи букв. Обратите внимание, в церковной традиции используются два способа летосчисления, поэтому одна и та же дата может быть записана по-разному: в летосчислении от Сотворения Мира и в летосчислении от Рождества Христова.

Летосчислѣние от Рождествѣ Христѣва (современное) используется сейчас во всем христианском мире. Летосчислѣние от Сотворѣния Мѣра часто применяется в церковнославянских книгах. Такой способ указания даты события для нас непривычен, но надо уметь им пользоваться. От Сотворения Мира до Рождества Христова прошло 5508 лет. Значит, чтобы перевести дату от Сотворения Мира в современное летосчисление, надо от года отнять 5508.

## Некоторые часто встречающиеся слова

Некоторые церковнославянские слова отсутствуют в современном русском языке, поэтому необходимо запомнить те, которые встречаются часто. Вот некоторые из них.

### Наречия:

#### Наречия времени:

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ЇБІЕ</td><td>– тотчас</td></tr> <tr><td>ВМАЛѢ</td><td>– вскоре</td></tr> <tr><td>ВНЕГДА</td><td>– когда</td></tr> <tr><td>ВЫНѢ</td><td>– всегда</td></tr> </table>	ЇБІЕ	– тотчас	ВМАЛѢ	– вскоре	ВНЕГДА	– когда	ВЫНѢ	– всегда	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ННОГДА</td><td>– некогда, в иное время</td></tr> <tr><td>КТОМѢ</td><td>– впродоль</td></tr> <tr><td>НЕ ОУ</td><td>– еще не</td></tr> <tr><td>ПАКН</td><td>– снова</td></tr> </table>	ННОГДА	– некогда, в иное время	КТОМѢ	– впродоль	НЕ ОУ	– еще не	ПАКН	– снова	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ПОЗДѢ</td><td>– позже</td></tr> <tr><td>ПОСЛѢДИ</td><td>– после</td></tr> <tr><td>ПРИСНѢ</td><td>– всегда</td></tr> </table>	ПОЗДѢ	– позже	ПОСЛѢДИ	– после	ПРИСНѢ	– всегда
ЇБІЕ	– тотчас																							
ВМАЛѢ	– вскоре																							
ВНЕГДА	– когда																							
ВЫНѢ	– всегда																							
ННОГДА	– некогда, в иное время																							
КТОМѢ	– впродоль																							
НЕ ОУ	– еще не																							
ПАКН	– снова																							
ПОЗДѢ	– позже																							
ПОСЛѢДИ	– после																							
ПРИСНѢ	– всегда																							

#### Наречия места:

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ЇМОЖЕ</td><td>– куда</td></tr> <tr><td>ВКУПѢ</td><td>– вместе</td></tr> <tr><td>ВСПАТЬ</td><td>– обратно, назад</td></tr> <tr><td>ГОРѢ</td><td>– вверх, верху</td></tr> </table>	ЇМОЖЕ	– куда	ВКУПѢ	– вместе	ВСПАТЬ	– обратно, назад	ГОРѢ	– вверх, верху	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ДОЛѢ</td><td>– вниз, внизу</td></tr> <tr><td>ИИИДАѢ</td><td>– в ином месте</td></tr> <tr><td>КАМѢ</td><td>– куда</td></tr> <tr><td>ОВАМѢ</td><td>– туда</td></tr> </table>	ДОЛѢ	– вниз, внизу	ИИИДАѢ	– в ином месте	КАМѢ	– куда	ОВАМѢ	– туда	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>СѢМѢ</td><td>– сюда</td></tr> <tr><td>ЎНИИДАЖЕ</td><td>– откуда</td></tr> </table>	СѢМѢ	– сюда	ЎНИИДАЖЕ	– откуда
ЇМОЖЕ	– куда																					
ВКУПѢ	– вместе																					
ВСПАТЬ	– обратно, назад																					
ГОРѢ	– вверх, верху																					
ДОЛѢ	– вниз, внизу																					
ИИИДАѢ	– в ином месте																					
КАМѢ	– куда																					
ОВАМѢ	– туда																					
СѢМѢ	– сюда																					
ЎНИИДАЖЕ	– откуда																					

#### Наречия образа действия и причины:

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ВСУЕ</td><td>– напрасно</td></tr> <tr><td>ВСКЮ</td><td>– зачем, для чего</td></tr> </table>	ВСУЕ	– напрасно	ВСКЮ	– зачем, для чего	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>НЕГЛН</td><td>– возможно</td></tr> <tr><td>ТЖНЕ</td><td>– даром</td></tr> </table>	НЕГЛН	– возможно	ТЖНЕ	– даром	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ЎТАИ</td><td>– тайно</td></tr> </table>	ЎТАИ	– тайно
ВСУЕ	– напрасно											
ВСКЮ	– зачем, для чего											
НЕГЛН	– возможно											
ТЖНЕ	– даром											
ЎТАИ	– тайно											

#### Наречия качества:

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ЛѢПѢ</td><td>– красиво, пристойно</td></tr> </table>	ЛѢПѢ	– красиво, пристойно	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>СѢЛѢ</td><td>– очень</td></tr> </table>	СѢЛѢ	– очень	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ОУНЕ</td><td>– лучше</td></tr> </table>	ОУНЕ	– лучше
ЛѢПѢ	– красиво, пристойно							
СѢЛѢ	– очень							
ОУНЕ	– лучше							

#### Наречия количества:

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ВАЩЕ</td><td>– больше</td></tr> <tr><td>ЇЛИЖДА</td><td>– всякий раз</td></tr> </table>	ВАЩЕ	– больше	ЇЛИЖДА	– всякий раз	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ЇЛИКѢ</td><td>– сколько</td></tr> <tr><td>ПОЛМА</td><td>– пополам</td></tr> </table>	ЇЛИКѢ	– сколько	ПОЛМА	– пополам	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ПОНЕ</td><td>– скольконибудь</td></tr> <tr><td>ТОЛИКѢ</td><td>– столько</td></tr> </table>	ПОНЕ	– скольконибудь	ТОЛИКѢ	– столько
ВАЩЕ	– больше													
ЇЛИЖДА	– всякий раз													
ЇЛИКѢ	– сколько													
ПОЛМА	– пополам													
ПОНЕ	– скольконибудь													
ТОЛИКѢ	– столько													

#### Союзы и частицы:

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ЇЩЕ</td><td>– если, хотя, или</td></tr> <tr><td>ДОИДЕЖЕ</td><td>– до тех пор пока</td></tr> <tr><td>ЇДА</td><td>– разве, неужели</td></tr> <tr><td>ЗАНЕ</td><td>– потому что</td></tr> <tr><td>НИЖЕ</td><td>– даже ни</td></tr> </table>	ЇЩЕ	– если, хотя, или	ДОИДЕЖЕ	– до тех пор пока	ЇДА	– разве, неужели	ЗАНЕ	– потому что	НИЖЕ	– даже ни	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ОБАЧЕ</td><td>– однако</td></tr> <tr><td>ПОНЕ</td><td>– по крайней мере</td></tr> <tr><td>ПОНЕЖЕ</td><td>– ибо, потому что</td></tr> <tr><td>РАЗѢ</td><td>– кроме</td></tr> <tr><td>ТАЖЕ</td><td>– потом</td></tr> </table>	ОБАЧЕ	– однако	ПОНЕ	– по крайней мере	ПОНЕЖЕ	– ибо, потому что	РАЗѢ	– кроме	ТАЖЕ	– потом	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>ТОЖДЕ</td><td>– также, тоже</td></tr> <tr><td>ТОКѢ</td><td>– только</td></tr> <tr><td>ТѢМЖЕ</td><td>– для того, потому</td></tr> <tr><td>ОУБѢ</td><td>– ведь, именно</td></tr> </table>	ТОЖДЕ	– также, тоже	ТОКѢ	– только	ТѢМЖЕ	– для того, потому	ОУБѢ	– ведь, именно
ЇЩЕ	– если, хотя, или																													
ДОИДЕЖЕ	– до тех пор пока																													
ЇДА	– разве, неужели																													
ЗАНЕ	– потому что																													
НИЖЕ	– даже ни																													
ОБАЧЕ	– однако																													
ПОНЕ	– по крайней мере																													
ПОНЕЖЕ	– ибо, потому что																													
РАЗѢ	– кроме																													
ТАЖЕ	– потом																													
ТОЖДЕ	– также, тоже																													
ТОКѢ	– только																													
ТѢМЖЕ	– для того, потому																													
ОУБѢ	– ведь, именно																													



## Знаки препинания

Для того, чтобы мы правильно понимали церковнославянский текст, употребляются знаки препинания. Они несколько отличаются от русских, поэтому давайте запомним их отличия.

Точка с запятой ( ; ) указывает на вопрос и называется *вопросительный знак*:

Маловѣре, почто̀ оумнѣлѣа ѣси;

Знак ( ! ) называется *удивительный*, но выполняют такое же действие, как и в русском языке восклицательный знак.

В богослужебных книгах вместо часто повторяющихся молитв и возгласов приводят только их первые слова. Так вместо возгласа:

Слава оцѣ, и снѣ, и стѣомѣ дхѣ, и нынѣ и прѣснѣ, и во вѣки вѣковѣ, ѿмнѣ приводятся слова *Слава и нынѣ*: Если в богослужебной книге написано *Оче нашъ*, то в этом месте целиком читается молитва *Отче наш*.

При этом вместо многоточия ставится двоеточие ( : ) . Этот знак еще используется для точной передачи чьих-то слов, то есть прямой речи. Если в каком-то предложении мы поставили бы точку с запятой, то по-церковнославянски следует поставить двоеточие, а можно и *малую точку*. Она вовсе не маленькая, она обыкновенная, просто после нее предложение продолжается с маленькой буквы.

А вот запятые и скобки ( ), которые называются *вместительный знак*, ставятся так же, как и в русском языке, хотя особо четких правил здесь нет.

## Заглавные буквы

Самые древние церковнославянские рукописи были написаны сплошным письмом, между словами не было вовсе никаких промежутков. Заглавные буквы писались только в начале разделов, а не предложений. Они не поднимались выше строчных букв, а опускались ниже уровня строки.

В современных церковнославянских книгах предложение начинается с заглавной буквы, а вот имена собственные пишутся со строчной буквы. По церковнославянской традиции имена трех Лиц Божества и высших существ пишутся с малой буквы, но с титлами. Если же титла отсутствуют, то эти имена обязательно пишутся с большой буквы.



## Красная строка

Если мы начинаем писать предложение с новой строки (абзац), то всегда будем писать первое слово с заглавной буквы. Но это еще не все. Заглавная буква будет обязательно красного цвета, поэтому и называется такая строка *красной*.

В современных церковнославянских книгах красным цветом выделяют также и сокращенные возгласы (например, *Слава и ныне:* ), названия и пояснения, которые вслух не прочитываются.

Часто для того, чтобы чтец не останавливался, переворачивая страницу, в самом конце страницы, внизу в правом углу, пишется первое слово со следующей страницы. Такое слово тоже красного цвета.

## Глаголы

### Глагол *быть* (*есть*)

В церковнославянском языке обязательно присутствует глагол *быть* или *есть*. Тем, кто изучал современные европейские языки, это должно быть знакомо.

По-русски мы скажем: *Дуб – это дерево*; а по-церковнославянски: **ДѢВЪ ѢСТЬ ДРѢВО**. Глагол *быть* (*есть*) каждый раз меняет свой вид, в зависимости от того, о каком лице или предмете идет речь.

Вспомним, что первое лицо это – *я, мы*, второе – *ты, вы*, третье – *он, она, оно, они*, и определим, какого рода это лицо (мужского, женского или среднего – *он, она, оно*), и сколько их, этих людей или предметов (единственное, множественное и, только в церковнославянском языке, – двойственное число, если предметов или людей два). А теперь посмотрите, что получилось с таким простым глаголом *быть* в настоящем времени (*сейчас*):

Лицо	Единственное число	Множественное число	Двойственное число	
			мужской род	женский и средний род
Первое	ѧЪЗ ѢСМЬ	МЫ ѢСМЫ	ѢСВѦ, ѢСМѦ	ѢСВѢ, ѢСМѢ
Второе	ТЫ ѢСИ	ВЫ ѢСТЕ	ѢСТА	ѢСТѢ
Третье	ѦНЪ (ѦНА, ѦНО) ѢСТЬ	ѦНИ (ѦНѢ, ѦНИ) ѢТЬ	ѦНИ ѢСТА	ѦНѢ (ѦНИ) ѢСТѢ



А ели «нас нет», то получится так:

Меня нет ( <i>я не есть</i> )	ѿзъ нѣсмь	Нас нет	мы нѣсмы
Тебя нет ( <i>ты не есть</i> )	ты нѣси	Вас нет	вы нѣстѣ
Его (ее, его) нет ( <i>он не есть</i> )	ѡнъ (ѡна, ѡно) нѣсть	Их нет	ѡнѣ (ѡнѣ, ѡнѣ) не ѣтъ

В прошедшем и будущем времени будет так:

Прошедшее:

Я был	ѿзъ быхъ (бѣхъ)	Мы были	мы быхомъ (бѣхомъ)
Ты был	ты бы (бѣ)	Вы были	вы бысте (бѣсте)
Он (она, оно) был (была, было)	ѡнъ (ѡна, ѡно) бысть (бѣ)	Они были	ѡнѣ (ѡнѣ, ѡнѣ) быша (бѣша)

Будущее :

Я буду	ѿзъ бѣдѣ	Мы будем	мы бѣдемъ
Ты будешь	ты бѣдѣши	Вы будете	вы бѣдете
Он (она, оно) будет	ѡнъ (ѡна, ѡно) бѣдетъ	Они будут	ѡнѣ (ѡнѣ, ѡнѣ) бѣдѣтъ

## Времена глаголов

В церковнославянском языке, как и во многих европейских языках, система времен глаголов включает кроме настоящего и будущего также четыре формы прошедшего времени, восходящие к греческим и латинским.

**Аорист** - простое прошедшее время, то есть действие, непосредственно предшествующее моменту повествования: **ѿзъ согрѣшихъ предъ тобою. Гдѣ помнѣла мѧ.**

**Перфект** – это прошедшее совершенное время, рассказывает о факте действия: **ѿвѣнъ крестнѣхъ ѣтъ водою, вы же имате креститица дѣомъ стѣимъ.**

**Имперфект** – прошедшее продолженное время: **Тѧкоже нѣ ѧкоже бысть во дни лѣтовы: гдѣхъ, пѣхъ, кѣповѣхъ, продахъ, сѣждѣхъ, здѣхъ.**

**Плюсквамперфект** – давнопрошедшее время, рассказывает о событии в прошлом и предшествовавшем другому действию в прошлом: **Вслѣдъ же шѣдшыѧ жѣны, ѧже бѣхъ пришлѣ изъ нѣмъ ѿ галѣен, видѣша грѣбъ, нѣ ѧкъ положѣно бысть тѣло ѣгѡ.**

## Читаем по-церковнославянски

### Короткие молитвы<sup>2</sup>

Поговорить с Богом, Который бесконечно велик, можно всегда. Обращение к Господу с просьбой или благодарностью называется молитвой. Мы молимся, чтобы успешно и благополучно делалось дело, чтобы ближние были здоровы, чтобы каждый день прожить во Славу Божию. А если что-то было сделано неправильно, о чем сожалеем, – попросим у Господа прощения. Поэтому и молитвы бывают разные: *хвалебные, просительные, покаянные и благодарственные*.

**Во ѿмѧ ОЦѧ, ѿ Сѧ, ѿ СѧГОУ ДУХѧ,  
АМИНЬ.**

Именем Отца, и Сына, и Святого  
Духа. Аминь<sup>3</sup>

Эта молитва называется начальной, потому что мы произносим ее прежде всех молитв. В ней мы просим Бога Отца, Бога Сына и Бога Духа Святого, то есть Пресвятую Троицу, невидимо благословить нас на предстоящее дело Своим именем.

**ГДН, БѢГОСЛОВИ**

Господи, благослови

Эту молитву надо произносить перед началом каждого дела. И если ты задумал сделать что-то доброе, Бог всегда поможет тебе.

**ГДН, ПОМИЛУЙ<sup>4</sup>**

Господи, помилуй

Это древнейшая христианская молитва. Мы произносим ее, когда вспоминаем наши грехи.

**СЛАВА ТЕБѢ БЖЕ НАШЕ, СЛАВА ТЕБѢ.**

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Этой хвалебной молитвой мы ничего не просим у Бога, а только славим Его. Ее можно сказать короче: **СЛАВА БГУ**. Произносится она по окончании дела или как благодарность Богу за Его милости к нам.

### Молитва мытаря<sup>5</sup>

Молитва мытаря

**БЖЕ, МЛТНВЪ БДИ МНѢ ГРѢШНОМУ.**

Боже, милостив будь мне, грешному!

Это молитва всеми презираемого человека, который раскаялся в своих грехах и получил прощение от Бога, ее мы произносим с сокрушением, вспоминая о своих прегрешениях.

<sup>2</sup> По книге: Толковый молитвослов на русском и церковнославянском языках. - М., Сретенский монастырь; "Новая книга"; "Ковчег" - 1998

<sup>3</sup> *Аминь* – верно, истинно, истинно так, подлинно (с др.-евр. яз.). Это слово употребляется при окончании многих молитв для большей силы утверждения истинности сказанного.

<sup>4</sup> Во славу Святой Троицы эту молитву мы произносим три раза. Двенадцать раз мы произносим эту молитву, испрашивая у Бога благословение на каждый час дня и ночи. Сорок раз – для освящения всей нашей жизни.

<sup>5</sup> Прочтите притчу о мытаре и фарисее (Лк. 18:10-14).

## Моли́тва стѣ́мому дѣ́ху<sup>6</sup>

Моли́тва Свято́му Ду́ху

**Црѣю** небныи, оутѣшителью, дше  
исти́ны, иже вездѣ съи́и, и всѣмъ  
исполна́и, сокрови́ще блгнхъ, и  
жизни пода́телю, прѣиди́ и вселѣ́са въ  
ны́, и ѡчи́сти ны ѿ всѣ́кѣхъ исквѣ́рны,  
и спси́, блже, души́ на́ша.

Царь Небесный, Утешитель, Дух истины, везде находящийся и все наполняющий присутствием Своим, Источник благ и Податель жизни, приди и вселись в нас и очисти нас от всякого греха и спаси, Благой, души наши.

В этой молитве мы молимся Святому Духу, третьему Лицу Святой Троицы. Мы называем в ней Духа Святого Царем Небесным, потому что Он, как истинный Бог, равный Богу Отцу и Богу Сыну, невидимо царствует над нами, называем Его Духом истины (так назвал Его Сам Спаситель) и жизни Подателем, потому что все в мире живет и движется Духом Святым. Мы обращаемся к Нему с просьбой: сделай нас достойными Твоего в нас пребывания.

## Трисѣ́ое<sup>7</sup>

Ангельская песнь Пресвятой Троице, или Трисвятое

**Стѣи́и** бже, стѣи́и крѣпкѣи́и, стѣи́и  
везме́ртный, помни́ди насъ, **три́жды.**

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный, помилуй нас.

Когда-то, много-много лет назад, во время бедствия один благочестивый отрок был поднят на небо, Господь дал ему увидеть Ангелов и услышать, как они славят Бога. Отрок передал услышанное людям. Эту молитву мы читаем три раза в честь трех Лиц Святой Троицы, крестимся и кланяемся в пояс.

<sup>6</sup> Молитва Святому Духу – это стихира праздника Пятидесятницы. От Пасхи до Вознесения вместо молитвы Царю Небесный читаем припев и ирмос 9 песни Пасхального канона:

**Агггъ** вопіаше блгодѣтнѣи: чгггъ дѣо, радднѣа! и пакн рекѣ: радднѣа! твбѣи снз вокрѣсе трнднѣвнз ѿ грѣа, и мѣртвѣа въздвнѣвнѣи: людѣе, веселнѣа! свѣтнѣа, свѣтнѣа, нѣвнѣи іерѣсалнѣе: слава бо гднѣа на тебеѣ възсѣа. лнкдн нынѣ и веселнѣа, сѣѣне. ты же, чгггъ, крѣднѣа, бѣе, ѿ востѣнн ржчѣа твоегѣ.

<sup>7</sup> Христиане стали употреблять эту молитву после 400 года, когда сильное землетрясение в Константинополе разрушило дома и селения, и народ вместе с императором Феодосием II обратился к Богу с молитвой. По преданию, во время молебна один благочестивый отрок на виду у всех был поднят невидимую силою на небо, а потом невредимым опять опущен на землю. Он рассказал, что слышал на небе пение Ангелов: *Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный*. Умиленный народ, повторив эту молитву, прибавил: *помилуй нас*, и землетрясение прекратилось. В этой молитве Богом мы называем первое Лицо Святой Троицы – Бога Отца; Крепким – Бога Сына, потому что Он такой же всемогущий, как и Бог Отец; Бессмертным – Духа Святого, потому что Он не только Сам вечен, как Отец и Сын, но и все наполняет жизнью. Так как в этой молитве слово *Святой* повторяется три раза, то она и называется «Трисвятое».

СЛА́ВА О́ЦЮ, Ѳ СѢ́Ю, и СѢ́ОМУ ДХ́Ю, и  
НЫ́НѢ и ПРѢ́ШУ, Ѳ ВО ВѢ́ККИ ВѢ́КЮ́ВЪ.  
АМИ́НЬ.<sup>8</sup>

Слава Отцу и Сыну и Святому  
Духу, теперь, всегда и вечно.  
Аминь.

## МОЛІ́ТВА КО ПРЕСѢ́ВѢЙ ТРѢ́ЦЕ<sup>9</sup>

Молитва Пресвятой Троице

ПРЕСѢ́ВА ТРѢ́ЦЕ, ПОМИ́ЛЮИ НА́СЪ: ГДН, Ѳ  
О́ЧИСТИ ГРЕ́ХИ НА́ША:  
ВЛА́ДЫКА, ПРОСТИ БЕЗЗАКОНІ́А НА́ША:  
СѢ́ВѢИ, ПОСѢ́ТИ Ѳ ИСЦѢ́ЛИ НЕ́МОЩИ  
НА́ША, ѲМЕНЕ ТВОЕГЮ́ РА́ДН.

Пресвятая Троица, помилуй  
нас. Господи, очисти нас от гре-  
хов наших;

Владыка, прости беззакония  
наши;  
Святой, посети нас и исцели  
наши болезни, для прославле-  
ния имени Твоего.

Молитва эта – просительная. В ней мы просим Триединого Бога, чтобы Он оказал нам Свою милость, и надеемся, что Он сделает это не по заслугам нашим, а для славы Своего имени.

## МОЛІ́ТВА ГДН<sup>10</sup>

Молитва Господня

О́ЧЕ НА́ШЪ, ѲЖЕ СѢ́И НА НЕ́БЕСѢ́ХЪ:  
ДА СѢ́ИТСА ѲМА ТВОЕ́,  
ДА ПРИ́ДЕТЪ ЦРѢ́ТВІЕ ТВОЕ́,  
ДА БУДЕТЪ ВО́ЛЯ ТВОА́, Ѳ́КО НА НЕ́БІ́И Ѳ  
НА ЗЕМЛІ́И.

Отец наш Небесный!

Да святится имя Твое;

да придет Царствие Твое;

да будет воля Твоя и на земле,  
как и на небе.

<sup>8</sup> В этой молитве мы славим Бога, явившегося людям в трех Лицах: Отца, и Сына, и Святого Духа, Которым теперь и вечно принадлежит одинаковая честь прославления. Этот краткий хвалебный гимн Пресвятой Троице составлен патриархами Антиохийскими Мелетием и Флавианом ( IV век) как утверждение догмата веры о равенстве Трех Лиц Святой Троицы. Слова *ныне* и *присно* относятся к нашему миру, а *во веки веков* – к вечности.

<sup>9</sup> В этой молитве мы обращаемся сначала ко всем трем Лицам вместе, а потом к каждому лицу Троицы отдельно.

<sup>10</sup> Эта молитва состоит из семи *прошений* и заканчивается *славословием*, которое всякий раз произносит священник после чтения или пения молитвы Господней: *Ѳ́КО ТВОЕ́ СѢ́ТЬ ЦА́РСТВО, Ѳ́ СИ́ЛА, Ѳ́ СЛА́ВА ВО ВѢ́ККИ. АМИ́НЬ.*



Хлѣбъ нашъ насущный даждь  
намъ днесь:

и ѡстави намъ долги наша, якоже и  
мы ѡставаемъ должникомъ  
нашимъ:

и не введи насъ во искушение,  
но избави насъ ѿ лукаваго.

Хлеб наш насущный дай нам на  
сей день,

и прости нам грехи наши, как и  
мы прощаем согрешившим  
против нас;

и не допусти нас до соблазна,  
но избавь нас от лукавого.

Эта молитва называется Господней, потому что ее дал Сам Господь Иисус Христос Своим ученикам, когда они просили Его научить их молиться (Мф. 6, 9-13; Лк. 11, 2-4). Поэтому эта молитва – самая главная молитва для всех. Бога, Который по-отечески любит нас, мы называем своим Отцом Небесным.

## Пѣснь пресѣѣнѣ бѣе<sup>11</sup>

Песнь Пресвятой Богородице

Бѣе дѣо, радуйся, бѣгодатная мѣе,  
гдѣ съ тобою: бѣгословенна ты въ же-  
нахъ и бѣгословенъ плодъ чрева  
твоего, яко спса родила еси душъ  
нашихъ.

Богородица Дева, радуйся,  
Благодатная Мария, Господь с  
Тобою; прославлена ты среди  
женщин, и благословен Плод,  
Тобою рожденный, потому что  
Ты родила Спасителя душ на-  
ших.

Этой молитвой мы присоединяемся к Ангельскому приветствию Пресвятой Богородице.

## Молитва ко пресѣѣнѣ бѣе

Молитва Пресвятой Богородице

Пресѣѣнѣ бѣе, спси насъ.

Пресвятая Богородица, спаси  
нас!

<sup>11</sup> Слова *радуйся, Господь с Тобою, благословенна Ты в женах* взяты из приветствия Архангела Гавриила, когда он возвещал Пресвятой Деве Марии о рождении от Нее по плоти Сына Божия (Лк. 1, 28). Слова *благословен Плод чрева Твоего* взяты из приветствия праведной Елисаветы, когда Святая Дева Мария посетила ее (Лк. 1, 42).

## МѢТВА СѢ́АГѠ МАКА́РІА ВЕЛІ́КАГѠ

Молитва утренняя

**В**З ТЕБѢ ВѢ́КО ЧЛѢ́КОЛЮ́БЧЕ, Ѡ СНА  
ВОСТА́ВЪ ПРНЕѢ́ГІЮ, Ѡ НА ДѢ́ЛА ТВОѠ ПО-  
ДВНЗ́ЮСѠ МЛРДІЕМЪ ТВОИ́МЪ, МОЛЮ́СѠ  
ТЕБѢ: ПОМО́ЖИ МНѢ́ НА ВСА́КОЕ ВРЕ́МѠ,  
ВО ВСА́КОИ ВѢ́ЩИ, Ѡ ИЗБА́ВИ МѠ Ѡ  
ВСА́КИѠ МІ́РСКІѠ ЗЛЫ́Ѡ ВѢ́ЩИ, Ѡ  
ДІА́ВОЛЬСКАГѠ ПОСПѢ́ШЕ́НІѠ, Ѡ СПІ́СИ МѠ, Ѡ  
ВВЕ́ДИ ВЪ ЦРѢ́ТВО ТВОЕ́ ВѢ́ЧНОЕ. ТЫ́ БО  
СѢ́И МОИ́ СОТВО́РНТЕ́ЛЬ, Ѡ ВСА́КОМУ́ БЛГѠ  
ПРОМЫ́СЛЕННИКЪ Ѡ ПОДА́ТЕЛЬ, Ѡ ТЕБѢ́ ЖЕ  
ВСЕ́ ОУ́ПОВА́НІЕ МОЕ́, Ѡ ТЕБѢ́ СЛА́ВУ ВОЗ-  
СЫ́ЛАЮ, НЫ́НѢ Ѡ ПРНСНѠ, Ѡ ВО ВѢ́КИ  
ВѢ́КѠВЪ, А́МІНЬ.

К Тебе, Владыка Человеко-  
любец, восстав от сна, спешу я;  
и за угодные Тебе дела принимаюсь по милосердию Твоему  
и молюсь Тебе: помоги мне во  
всякое время и во всяком деле,  
и избавь меня от всяких мир-  
ских злых дел и от диавольско-  
го действия, и спаси меня, и  
введи в Царство Твое вечное.  
Ибо Ты – мой Творец и всякого  
блага Источник и Податель; в  
Тебе же – вся надежда моя, и  
Тебе хвалу воссылаю, теперь, и  
всегда, и в веки вечные. Аминь.

## МѢТВА НА СОНЪ ГРАДЪЩИНЪ

Молитва вечерняя

**Г**ДН БЖЕ́ НАШЪ, СЖЕ́ СОГРЕ́ШНХЪ ВО  
ДНН СЕ́МЪ СЛѠ́ВОМЪ, ДѢ́ЛОМЪ Ѡ ПО-  
МЫШЛѢ́НІЕМЪ, ГА́КѠ БЛГЪ Ѡ  
ЧЛѢ́КОЛЮ́БЕЦЪ ПРОСТІ́ МН. МІ́РЕНЪ СОНЪ  
Ѡ БЕЗМА́ТЕЖЕНЪ ДА́РДИ́ МН, А́ГГЛА́ ТВОЕГО́  
ХРАНИ́ТЕЛѠ ПОСЛН, ПОКРЫ́ВАЮЩА Ѡ  
СОБЛЮ́ДАЮЩА МѠ Ѡ ВСА́КАГѠ ЗЛА́, ГА́КѠ  
ТЫ́ СѢ́И ХРАНИ́ТЕЛЬ ДУ́ШАМЪ Ѡ ТѢ́ЛЕ.

Господи, Боже наш, все, в  
чем я согрешил сегодня сло-  
вом, делом и мыслю, как бла-  
гой и Человеколюбец, прости  
мне. Мирный сон и безмятеж-  
ный даруй мне. Ангела Твоего  
Хранителя пошли, защищаю-  
щего и оберегающего меня от  
всякого зла, ибо Ты – хранитель  
душ и тел наших.

рѣмъ нашимъ, и тебѣ славу воз-  
сылаемъ, оцѣ, и снѣ, и стѣомѣ дхѣ,  
нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѣвъ,  
амѣнь.

И мы Тебе славу воссылаем,  
Отцу и Сыну и Святому Духу,  
теперь, и всегда, и в веки веч-  
ные. Аминь.

## Тропарь крѣстѣ и молитва за Отечество<sup>12</sup>

Тропарь Кресту и молитва за Отечество

Спѣи, гдѣи, люди твоѣ, и бл҃гослови  
достоѣнїе твоѣ, победы православному  
хрѣтіанамъ на сопротивныѣ дѣла, и  
твоѣ сохранила крѣстѣмъ твоимъ  
жительство.

Спаси, Господи, людей Твоих  
и благослови принадлежащих  
Тебе, помогая православным  
христианам побеждать врагов  
и сохраняя силу Креста Твое-  
го святую Церковь Твою.

## Молитва ко ангѣлу хранителю

Молитва Ангелу Хранителю

Свѣтѣи ангѣле бж҃їи, хранителю мой,  
моли бга ѡ мнѣ.

Святой Ангеле Божий, храни-  
тель мой, моли Бога обо мне.

Твой Ангел Хранитель самый верный твой защитник, он всегда рядом с тобой, он удерживает тебя от плохих дел и оберегает от всякого зла. Ангелу Хранителю молись утром и вечером.

## Призываніе молитвенное стѣгѣ, рѣгѣже ѣма носнши<sup>13</sup>

Молитвенное призывание святого, имя которого носишь

Моли бга ѡ мнѣ, свѣтѣи оугѣдннче

Моли Бога о мне, святой

<sup>12</sup> Крест Христов имеет особенную силу сохранять нас от всякого зла. Эту силу мы и призываем в молитве Кресту на все *достояние* Божие: на людей Его, то есть православных христиан, на наше отечество и в особенности на Святую Церковь – общество всех детей Божиих, среди которых Господь невидимо пребывает и живет.

<sup>13</sup> В эту часть молитвенного правила хорошо также включить краткие молитвенные воззвания и к другим, наиболее почитаемым вами угодникам Божиим. Завершить их можно обращением ко всем святым: *Вси свя-  
тии, молите Бога о нас!*

БЖІЙ<sup>14</sup> (ІМРІК), ІАКΩ ІЗЗ ОУСЕРДНΩ КЗ  
ТЕБѢ ПРИБѢГАЮ, СКОРОМУ ПОМОЦНИКУ И  
МОЛИТВЕННИКУ О ДУШѢ МОЕЙ.

угодник (или святая) (имя), по-  
тому что я усердно к тебе при-  
бегаю, как к скорому помощ-  
нику и молитвеннику о душе  
моей.

Святой, имя которого ты носишь, это, как и твой Ангел Хранитель, еще один твой небесный защитник и друг. Каждому христианину святой Церковью при крещении дается святой в помощники и покровители. Он заботится о нас и сохраняет нас от всех бед и несчастий, которые встречаются нам на земле. Прочти житие своего святого, его день памяти это и твои именины. Молись своему святому.

## Моли́тва ѿ живы́хъ

Молитва о живых

СПСИ, ГДН, И ПОМИЛУЙ ОТЦА МОЕГО  
ДУХОВНАГО (ІМРІК), РОДИТЕЛЕЙ МОИХЪ  
(ІМРІК), СРОДНИКОВЪ, НАЧАЛЬНИКОВЪ, НА-  
СТАВНИКОВЪ, БЛАГОДѢТЕЛЕЙ (ІМРІК) И  
ВСѢХЪ ПРАВОСЛАВНЫХЪ ХРІТІАНЪ.

Спаси, Господи, и помилуй  
моего духовного отца (имя  
его), родителей моих (имена  
их), родственников моих, на-  
чальников, наставников, благо-  
детелей (имена их) и всех пра-  
вославных христиан.

Молиться нужно не только за себя, но и за других людей, и за живых, и за умерших. В этой молитве мы просим Бога не только о самых близких нам людях, но и о всех православных христианах, потому что все они наши братья по вере во Христа.

## Моли́тва ѿ усо́пшихъ

Молитва об усопших

ОУПОКОЙ, ГДН, ДУШЫ УСОПШИХЪ РАБЪ  
ТВОИХЪ: РОДИТЕЛЕЙ МОИХЪ, СРОДНИКОВЪ,  
БЛАГОДѢТЕЛЕЙ (ІМРІК), И ВСѢХЪ ПРАВО-  
СЛАВНЫХЪ ХРІТІАНЪ, И ПРОСТИ ИМЪ ВСА  
СОГРЕШЕНІА ВОЛНАА И НЕВОЛНАА, И  
ДАРУЙ ИМЪ ЦРѢТВІЕ НЕБНОЕ.

Упокой, Господи, души усоп-  
ших рабов Твоих: родителей  
моих, родственников, благоде-  
телей (имена их) и всех право-  
славных христиан, и прости им  
все грехи, сделанные по собст-  
венной воле и помимо их воли,  
и даруй им Царство Небесное.

<sup>14</sup> Молитва святому заступнику по церковному обычаю может произноситься иначе – с именованьем чина святости небесного заступника, например: «Моли Бога о мне, святителю отче Николае...».



В этой молитве мы просим Господа, чтобы Он помянул усопших, то есть оказал им Свое благоволение. *Усопшими*, или уснувшими, мы называем умерших потому, что в назначенное Богом время они все воскреснут, и их души снова соединятся с телами. Мы просим для них милостей Господних и Царства Небесного.

## Окончание мѣтвз

Окончание молитв

Досто́инш ѣсть ꙗ́кѡ вои́стинѸ  
бл҃жнѣи ти тѣ бѣѸ, приишвѣл҃женнѸ ѿ  
пренепоро́чнѸ ѿ мѣтерь бѣга на́шего.

ЧтѣнѣишѸ херувѣмз ѿ сла́внѣишѸ  
бѣзъ сравнѣнїа серафѣмз, бѣзъ ѿста́внїа  
бѣга слова ро́ждшѸ, свѣщѸ бѣѸ тѣ ве-  
личаемз.<sup>15</sup>

Поистине достойно прославлять Тебя, Богородицу, всегда блаженную и непорочную и Матерь Бога нашего. Ты достойна почитания больше Херувимов и по славе Своей несравненно выше Серафимов, Ты без болезней родила Бога Слова (Сына Божия), и как истинную Богородицу мы Тебя прославляем.

## Мѣтва при нача́тїи о́ученїа

Молитва перед учением

Преблагїи гд҃и, ннзпослѣ на́мз бл҃гѣ  
дѣха тво́егѡ ст҃агѡ, дарствѣющагѡ на́мз  
смѣслз ѿ о́крѣплѣющагѡ дѣшѣвнїа  
на́ша силы, дабы, внима́юще препода-  
ваемомѸ на́мз о́ученїю, возраслѣ мы  
тебѣ, на́шемѸ создателю, во сла́вѸ, ро-  
днѣтелѣмз же на́шымз на о́утешѣнїе,  
цѣрквн ѿ о́тѣчествѸ на по́льзѸ.

Преблагий Господи, пошли нам благодать Духа Твоего святого, который дарует нам разум и укрепляет душевные наши силы. И это для того, чтобы мы, уважительно принимая преподаваемое нам учение, возрасли Тебе, нашему Создателю, во славу, родителям нашим на утешение, Церкви и Отечеству на пользу.

<sup>15</sup> В этой молитве мы восхваляем Богородицу и величаем Ее, говоря, что Она Своею честью (честнейшую) и славою (славнейшую) превосходит самых высших Ангелов: Серафимов и Херувимов, то есть Божия Матерь по своим совершенствам стоит выше всех – не только людей, но и святых Ангелов.

## МѢТВА ПОСЛѢ ОУЧЕНІА

Молитва после учения

БѢГОДАРНѢМЪ ТЕБѢ, СОЗДАТЕЛЮ, ІАКЪ СПОДОБИЛЪ ЕСИ НАСЪ БѢГОДАТН ТВОЕА, ВО ЕЖЕ ВНИМАТН ОУЧЕНІЮ. БѢГОСЛОВѢ НАШНХЪ НАЧАЛЬНИКОВЪ, РОДИТЕЛЕЙ И ОУЧИТЕЛЕЙ, ВЕДУЩИХЪ НАСЪ КЪ ПОЗНАНІЮ БЛАГА, И ПОДАЖДЪ НАМЪ СИЛУ И КРѢПОСТЬ КЪ ПРОДОЛЖЕНІЮ ОУЧЕНІА СЕГѢ.

Благодарим Тебя, Создатель, ибо Ты удостоил нас благодати Твоей, чтобы мы приняли учение. Благослови наших руководителей, родителей и учителей, которые ведут нас к познанию добра. И дай нам силу и настойчивость для продолжения этого учения.

## МѢТВА ПЕРЕДЪ ПРИНАТІЕМЪ ПИЩИ

Молитва перед принятием пищи

Очи всѣхъ на тѣ, гдѣ, оуповаютъ, и ты дашеши намъ пищу во бѣговременіи, ѿверзашеши ты щедрѣю рѣкъ твою и исполниши всѣкое живѣотное благоволеніа.

Перед едой надо обязательно помолиться, осенить стол крестным знаменіем и прочесть эту молитву или молитву *Отче наш*.

## МѢТВА ПОСЛЕ ВКУШЕНІА ПИЩИ

Молитва после вкушения пищи

БѢГОДАРНѢМЪ ТѢ, ХРІТЕ БЖЕ НАШЪ, ІАКЪ НАСЫТИЛЪ ЕСИ НАСЪ ЗЕМНЫХЪ ТВОИХЪ БЛАГЪ. НЕ ЛИШИ НАСЪ И НЕБЕСНАГЪ ТВОЕГѢ ЦРѢТВІА, НО ІАКЪ ПОСРЕДѢ ОУЧИНИКОВЪ ТВОИХЪ ПРИШЕЛЪ ЕСИ, СПСЕ, МІРЪ ДАДАИ ИМЪ, ПРИНДИ КЪ НАМЪ И СПАСИ НАСЪ.

А после еды мы сначала благодарим Христа Бога за то, что он дал нам Свои земные блага, а затем просим, чтобы Он не лишил нас Небесного Своего Царства.



## МѠтѡа прѣбнагѡ ѿФрѣма сѣрина<sup>16</sup>

Молитва преп. Ефрема Сирина

ГДН ѡ ВѠКО ЖИВОТѠ МОЕГѡ, ДѠХЪ ПРАЗДНОСТИ, ОУНЫНІѠ, ЛЮБО-  
НАЧІѠ ѡ ПРАЗДНОСЛОВІѠ НЕ ДѠЖДЬ МНѠ.

ДѠХЪ ЖЕ ЦѢЛОМѢДРІѠ, СМЕРЕННОМѢДРІѠ, ТЕРПѢНІѠ ѡ ЛЮБВѢ  
ДѠРѢННѠ МНѠ РАБѢ ТВОЕМѢ.

ѸН, ГДН ЦРЬЮ, ДѠРѢННѠ МНѠ ЗРѢТНѠ МОѠ ПРЕГРЕШЕНІѠ ѡ НЕ  
ѠСѠЖДАТНѠ БРАТѠ МОЕГѡ, ГѠКѡ БѠГОСЛОВЕНЪ ѿСНѠ ВО ВѢКНѠ  
ВѢКѡВЪ. ѠМННѠ.

Во дни Великого поста каждый день мы читаем великопостную молитву преподобного Ефрема Сирина. Во время чтения этой молитвы при каждой просьбе ко Господу совершают земные поклоны.

## МѠтѡа ѡсѡва<sup>17</sup>

Молитва Иисусова

ГДН ѡсѡ ХРѢТѢ, СѢЕ БЖІѢ, ПОМНІДНѠ МѠ ГРѢШНАГѡ, ѠМННѠ.

Эта краткая молитва имеет особенную силу, потому что нет другого имени под небесами, кроме имени нашего с тобой Спасителя, которым можно было бы нам спастись. И еще эта молитва сильна тем, что мы в ней честно признаемся Господу в нашей слабости и греховности. И как Его провинившиеся дети, просим прощения, милости и помощи. И когда приходят неприятности, и когда радостно, и когда собираешься сделать что-то хорошее: укрепи, пошли Твои милости, помилуй, Господи. В самые тяжелые для нас минуты эта коротенькая, но очень важная молитва привлечет к нам помощь Божию, если только мы молимся внимательно, искренне.

И когда мы ощущаем великую любовь Божию, то с благодарностью воздыхаем:

**СЛАВА БГѢ ЗА ВСѠ.**

---

<sup>16</sup> Празднику Воскресения Христова предшествуют семь седмиц (недель) Великого поста. Первые шесть недель – *Четыредесятница* – установлены в память о сорока днях поста, которые Спаситель провел в пустыне, седьмая же неделя – *Страстная седмица*, воспоминание о Страстях Христовых. Каждый день вместе с нашей Церковью мы читаем великопостную молитву преподобного Ефрема Сирина.

<sup>17</sup> В этой молитве мы называем Господа Сына Божия *Иисусом*, что значит *спаситель*, и *Христом*, что значит *помазанник*. Господа Иисуса Христа мы просим, чтобы Он *помилвал нас, грешных*, то есть оказал нам милость, несмотря на наши грехи, и принял нас в Свое Небесное Царство.



## Что читать:

Для тех, кто захочет самостоятельно анализировать тексты и изучить церковнославянский язык, понадобятся учебник, грамматический справочник и, конечно же, словарь.

1. Полный церковно-славянский словарь. Сост. протоиерей Г.Дьяченко. М., Отчий дом, 2000. – 1120 с. – (Репр. изд. 1900 г.)
2. Седакова О.А. Словарь трудных слов из богослужения. Церковнославяно-русские паронимы.- М., Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина. – 2008. - 432с.
3. Толковый молитвослов на русском и церковнославянском языках. – М., Сретенский монастырь; "Новая книга"; "Ковчег", 1998.
4. Псалтирь с параллельным переводом. – М., Изд. Св.-Тихон. гуманит. Университета. – 2005. – 512 с.
5. Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковно-славянского языка. – Киев, Общ. любителей правосл. лит., 2004. – 272 с.
6. Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. – Волгоград, Книга, 1998. – 272 с.
7. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. – М., Изд. Совет Русск. Правосл. Церкви, 2006. – 272 с.
8. Бугаева И.В., Левшенко Т.А. Церковнославянский языкб Учебные грамматические таблицы. – М., Изд. Московской Патриархии Русской православной Церкви. – 2011. – 80 с.
9. Саблина Н.И. Буквица славянская. Поэтическая история азбуки с азами церковнославянской грамоты. – М., Инст. экспертизы образ. программ, 2005. – 190 с.
10. Книга для чтения по-церковнославянски. Для детской воскресной школы и семейного чтения. – Киев, Свято-Троицкий Ионинский монастырь, 2009. – 195 с.

Слѣва въ трѣхъ єдиномѹ бгѹ нашемѹ,  
начѣта дѣла конѣцз блѣгз зрѣти дѣвшемѹ.

Использованы материалы из книг:

«Книга для чтения по-церковнославянски», Киев, Свято-Троицкий Ионинский монастырь, 2009  
«Толковый молитвослов на русском и церковнославянском языках», М., Сретенский монастырь, 1998